

Применяется на территории Российской Федерации с 1 января 2003 года (Письмо МНС РФ от 19.03.2003 N РД-6-23/320).

Вступило в силу 17 декабря 2002 года ("Собрание законодательства РФ", N 6, 10.02.2003).

Соглашение ратифицировано Федеральным законом от 26.11.2002 N 148-ФЗ.

СОГЛАШЕНИЕ
от 12 марта 1999 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ
ИНДОНЕЗИЯ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ УПЛАТЫ
НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индонезия, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени одного из Договаривающихся Государств, независимо от способа их взимания.

2. В качестве налогов на доходы будут рассматриваться все налоги, взимаемые с общей суммы доходов или с отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества.

3. Налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются:

а) применительно к Российской Федерации:

(i) налог на прибыль предприятий и организаций;

(ii) подоходный налог с физических лиц

(далее именуемые "российский налог");

б) применительно к Республике Индонезия:

подоходный налог, взимаемый в соответствии с Undang-undang Pajak Penghasilan 1984 года (Закон N 7 1983 года с изменениями)

(далее именуемый "индонезийский налог").

4. Настоящее Соглашение применяется также к подобным или по существу аналогичным налогам, взимаемым после даты подписания Соглашения в дополнение или вместо налогов, упомянутых в пункте 3. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию (Россия) или Республику Индонезия (Индонезия);

б) термин "Россия" означает территорию Российской Федерации, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определенные в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года;

с) термин "Индонезия" означает территорию Республики Индонезия, как она определена в соответствии с ее законодательством, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где Республика Индонезия осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

ф) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым резидентом одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "компетентный орган" означает:

- применительно к Российской Федерации - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

- применительно к Индонезии - Министра финансов или его уполномоченного представителя;

i) термин "гражданин" означает любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, в зависимости от контекста, имеет то значение, которое придается ему в соответствии с законом этого Государства в отношении налогов, к которым применяется Соглашение.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места управления или любого другого критерия аналогичного характера.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то компетентные органы этих Государств решают такой вопрос по взаимному согласию.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство" включает, в частности:

а) место управления;

б) отделение;

с) контору;

д) фабрику;

е) мастерскую;

ф) склад или помещение, используемое для сбыта продукции;

г) ферму или плантацию;

h) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи или разработки природных ресурсов, буровую установку или судно, используемое для разработки или эксплуатации природных ресурсов.

3. Термин "постоянное представительство" также включает:

а) строительную площадку или строительный объект или связанную с ними надзорную деятельность, только если такая площадка, объект или деятельность существуют в одном Договариваемом Государстве в течение периода, превышающего 3 месяца;

б) сборочный или монтажный объект, которые существуют в течение периода, превышающего 3 месяца;

с) оказание предприятием услуг, включая консультационные услуги через работников или через другой персонал, нанятый предприятием для этих целей.

4. Независимо от положений настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

а) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации;

с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления рекламной деятельности или предоставления информации;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от а) до е), при условии, что деятельность такого места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 7, осуществляет деятельность в одном Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в первом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если такое лицо:

а) имеет и обычно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, если только деятельность такого лица не ограничивается деятельностью, упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями этого пункта;

б) не имеет таких полномочий, но обычно содержит в первом упомянутом Государстве запас товаров или изделий, из которого оно регулярно поставяет товары или изделия от имени этого предприятия; или

с) производит или перерабатывает в этом Государстве для предприятия товары или изделия, принадлежащие этому предприятию.

6. Считается, что страховое предприятие одного Договариваемого Государства, за исключением случаев перестрахования, имеет постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве, если оно собирает премии в этом другом Государстве или страхует риски, находящиеся там, через работника или представителя, который не является агентом с независимым статусом в соответствии с пунктом 7.

7. Предприятие одного Договариваемого Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной предпринимательской деятельности.

8. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство либо иным образом), сам по себе не означает, что одна из этих компаний становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, права, известные как узурфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов.

3. Положения пункта 1 также применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство.

Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится:

- а) к этому постоянному представительству;
- б) к продажам в этом другом Государстве товаров или изделий такого же или подобного вида, как тех, которые реализуются через это постоянное представительство; или
- с) к другим видам предпринимательской деятельности, осуществляемым в этом другом Государстве, такого же или подобного вида, как те, которые осуществляются через это постоянное представительство.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешается вычет расходов, понесенных для предпринимательских целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

Однако никакой такой вычет не допускается в отношении сумм расходов, если таковые и были понесены, уплаченных (кроме направленных на покрытие фактических расходов) постоянным представительством головному предприятию или любой из его контор в виде роялти, вознаграждений или других аналогичных платежей в качестве возмещения за использование патентов или других прав, или в виде комиссионных выплат за оказание специфических услуг или за управление, или, за исключением случаев банковских предприятий, в виде процентов по займу, предоставленному постоянному представительству. Аналогично не должны учитываться при определении прибыли постоянного представительства суммы, взимаемые (кроме направленных на покрытие фактических расходов) постоянным представительством с головного предприятия или любой из его контор в виде роялти, вознаграждений или других аналогичных платежей в качестве возмещения за использование патентов или других прав, или в виде комиссионных выплат за оказание специфических услуг или за управление, или, за исключением случаев банковских предприятий, в виде процентов по займу, предоставленному головному предприятию или любой из его контор.

4. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

5. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Доходы от международных перевозок

1. Доходы, полученные из источников в одном Договариваемом Государстве резидентом другого Договариваемого Государства от эксплуатации морских судов в международных перевозках, могут облагаться налогом в первом упомянутом Государстве, однако взимаемый налог будет уменьшен на сумму, равную 50 процентам такого налога.

2. Доходы от эксплуатации воздушного судна в международных перевозках подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, эксплуатирующее такое воздушное судно.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к доходам от участия в пуле, совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Корректировка налогооблагаемого дохода

Если:

а) лицо, являющееся резидентом одного Договариваемого Государства, прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале лица, являющегося резидентом другого Договариваемого Государства; или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале резидента одного Договариваемого Государства и резидента другого Договариваемого Государства,

и в любом случае между двумя лицами в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются отношения, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми лицами, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из этих лиц, но из-за наличия таких условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель имеет фактическое право на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы дивидендов.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающих право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Независимо от любых других положений настоящего Соглашения, если компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, имеет постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве, то с прибыли постоянного представительства может взиматься дополнительный налог в этом другом Государстве в соответствии с его законодательством, но взимаемый таким образом дополнительный налог не должен превышать 12,5 процента от суммы такой прибыли после вычета из нее подоходного налога и других налогов на доходы, взимаемых с нее в этом другом Государстве.

6. Налоговые ставки, указанные в пункте 2 и пункте 5 настоящей статьи, не будут затрагивать ставку налога, используемую в любых контрактах, заключаемых на основе раздела продукции, или

любых других подобных контрактах, относящихся к нефтяному и газовому секторам или другому добывающему сектору, заключенных Правительством Индонезии, его институтами, соответствующей государственной нефтяной и газовой компанией или любым другим образованием с лицом, являющимся резидентом Российской Федерации.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель имеет фактическое право на проценты, взимаемый таким образом налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и получаемые Правительством другого Договариваемого Государства, включая его местные органы власти, политическое подразделение или Центральный банк, освобождаются от налогов в первом упомянутом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибыли должника, и в частности доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также доход, приравненный к доходу по займам в соответствии с налоговым законодательством того Государства, в котором возникает доход, включая проценты в связи с продажами с рассрочкой платежа.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако если получатель имеет фактическое право на роялти, то налог, взимаемый в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, не должен превышать 15 процентов от общей суммы таких роялти.

3. Термин "роялти" в настоящей статье означает платежи, уплачиваемые периодически или нет, и независимо от того, как они определены, в тех пределах, в которых они осуществляются в качестве компенсации за:

а) использование или право пользования любым авторским правом, патентом, чертежом или моделью, планом, секретной формулой или процессом, торговым знаком или другим аналогичным имуществом или правом; или

б) использование или право пользования любым промышленным, коммерческим или научным оборудованием; или

с) предоставление научного, технического, промышленного или коммерческого опыта или информации; или

д) оказание любого содействия дополнительного или вспомогательного характера, которое предоставляется с целью обеспечения начала применения любого такого имущества или права, упомянутого в подпункте а), любого такого оборудования, упомянутого в подпункте б), или любого такого опыта или информации, упомянутых в подпункте с); или

е) использование или право пользования:

i) кинематографическими фильмами; или

ii) фильмами или видеопленками, применение которых связано с телевидением; или

iii) пленками, применение которых связано с радиовещанием; или

ф) полный или частичный отказ от использования или предоставления любого имущества или права, упомянутого в настоящем пункте.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором роялти возникают, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, к которым относится обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате таких роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. Термин "недвижимое имущество" означает имущество, которое признается таковым по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится такое имущество.

3. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в предыдущих пунктах, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, осуществляемую в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 17, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в этом другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 90 дней в течение любого соответствующего календарного года; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в этом другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, подлежит налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, эксплуатирующее такое судно.

Статья 16

Гонорары директоров

1. Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров или любого другого подобного органа компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Вознаграждение, которое лицо, в отношении которого применяется пункт 1, получает в компании за выполнение ежедневных функций управленческого или технического характера, может облагаться налогами в соответствии с положениями статьи 15.

Статья 17

Пенсии

Любая пенсия или другое подобное вознаграждение, выплачиваемое из источников в Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

Статья 18

Доходы от государственной службы

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством, политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является гражданином этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно для целей осуществления такой службы.

2. Положения статей 15, 16 и 17 применяются к вознаграждениям и пенсиям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством, политическим подразделением или местным органом власти.

Статья 19

Доходы преподавателей, научных работников, студентов и практикантов

1. Физическое лицо, которое находится в одном Договаривающемся Государстве по приглашению этого Государства или университета, колледжа, школы, музея или другого культурного учреждения этого Государства или в соответствии с официальной программой научного, исследовательского или культурного обмена в течение периода, не превышающего двух лет, в основном с целью преподавания в средней и высшей школе или проведения научных исследований в таком учреждении и которое является или непосредственно перед приездом являлось резидентом другого Договаривающегося Государства, освобождается от налога в первом упомянутом Государстве в отношении вознаграждения за такую деятельность, при условии, что оно получает такое вознаграждение из другого Договаривающегося Государства.

2. Выплаты, которые студент, практикант или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не облагаются налогом в первом упомянутом Государстве, при условии, что такие выплаты осуществляются ему из другого Договаривающегося Государства.

Статья 20

Другие доходы

Виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения и получаемые из источников в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 21

Методы устранения двойного налогообложения

Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход из другого Договаривающегося Государства, сумма налога на такой доход, подлежащая уплате в этом другом Договаривающемся Государстве в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может вычитаться из налога, взимаемого с такого резидента в первом упомянутом Договаривающемся Государстве. Однако сумма такого вычета не должна превышать сумму налога на этот доход в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, рассчитанную в соответствии с его налоговым законодательством.

Статья 22

Недискриминация

1. Граждане одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане такого другого Государства при тех же обстоятельствах.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение любого предприятия этого другого Государства, осуществляющего аналогичную деятельность.

3. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или прямо или косвенно контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

4. Положения настоящего Соглашения не должны толковаться как ограничивающие каким-либо способом любое исключение, освобождение, вычет, зачет или другую льготу, предоставляемые в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства в настоящее время или в последующем при определении налога, взимаемого в этом Государстве.

5. В настоящей статье термин "налогообложение" означает налоги, которые являются предметом настоящего Соглашения.

Статья 23

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или если его заявление касается пункта 1 статьи 23, то тому Договаривающемуся Государству, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение двух лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут также вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения соглашения в смысле применения предыдущих пунктов. Компетентные органы путем консультаций будут развивать специальные двусторонние процедуры, условия, методы и механизмы осуществления взаимосогласительной процедуры, предусмотренной в настоящей статье.

Статья 24

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению, в частности, для предотвращения мошенничества или уклонения от уплаты таких налогов. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, будет рассматриваться как конфиденциальная так же, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства. Однако если информация первоначально рассматривается как конфиденциальная в Государстве, предоставляющем ее, то она сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или

рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только для этих целей, но они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить в соответствии с законодательством или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 25

Сотрудники дипломатических миссий и консульских учреждений

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий членов дипломатических миссий или консульских учреждений, которые предоставлены им общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 26

Ограничение привилегий

Каждое из Договаривающихся Государств будет стремиться собирать от имени другого Договаривающегося Государства налоги, взимаемые этим другим Договаривающимся Государством, с тем чтобы не допустить случаи использования любого освобождения или сниженной ставки налога, предоставленных этим другим Договаривающимся Государством в соответствии с настоящим Соглашением, лицами, не имеющими право на указанные льготы. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут консультироваться друг с другом для целей применения настоящей статьи.

Статья 27

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из письменных уведомлений, направленных соответствующими Правительствами, о завершении процедур, требуемых по законодательству их Государств.

2. Положения настоящего Соглашения будут применяться:

а) в отношении налога, удерживаемого у источника, к доходу, полученному 1-го или после 1-го января года, следующего за годом вступления Соглашения в силу; и

б) в отношении других налогов на доходы, к налоговым периодам, начинающимся 1-го или после 1-го января года, следующего за годом вступления Соглашения в силу.

Статья 28

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения путем направления по дипломатическим каналам письменного уведомления о прекращении действия тридцатого или после тридцатого июня любого календарного года по истечении пятилетнего периода, следующего за годом вступления Соглашения в силу.

В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налога, удерживаемого у источника, к доходу, полученному 1-го или после 1-го января года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия;

б) в отношении других налогов на доходы, к налоговым периодам, начинающимся 1-го или после 1-го января года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Джакарте 12 марта 1999 года в двух экземплярах на русском, индонезийском и английском языках. Все три текста имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения толкование будет даваться в соответствии с текстом на английском языке.
